

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 17: Béton

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

<b>Sujet ou titre</b>	<b>Date</b>	<b>Lieu</b>	<b>Organisateur ou renseignements</b>
France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < <a href="http://www.ecoparc.ch">www.ecoparc.ch</a> >
Exposition - « Voisin - voisines, nouvelles formes d'habitat »	14 juin au 18 septembre 2005	Bordeaux (F), Arc-en-rêve	Entrepôt Lainé, 7 rue Ferrère, F - 33000 Bordeaux, info@arcenreve.com, < <a href="http://www.arcenreve.com">www.arcenreve.com</a> >
Exposition - « Directions, architecture conçue à Bienné »	14 août au 18 septembre 2005	Bienné, Centre PasquArt	Centre Pasquart, 71-75 Fbg du lac, CH - 2502 Bienné, info@pasquart.ch, < <a href="http://www.pasquart.ch">www.pasquart.ch</a> >
Exposition - « Bex & Arts 2005 - Le goût du sel »	5 juin au 25 septembre 2005	Bex, propriété Szilassy	< <a href="http://www.bexarts.ch">www.bexarts.ch</a> >
Exposition - « Simply DROOG - 10+1 - Design d'avant-garde aux Pays-Bas »	10 juin au 2 octobre 2005	Lausanne, MUDAC	MUDAC, Pl. de la Cathédrale 6, CH - 1005 Lausanne, tél. +41 21 315 25 30, < <a href="http://www.mudac.ch">www.mudac.ch</a> >
Exposition - « Ethno jardins - Les indiens Panare »	16 juin au 15 octobre 2005	Arc-et-Senans, Saline Royale	< <a href="http://www.salineroyale.com">www.salineroyale.com</a> > dircom@salineroyale.com
Symposium AIPC/IABSE - « Structure and Extreme Events »	14 - 16 septembre 2005	Lisbonne	IABSE Lisbonne 2005, c/o LNEC, Av. Brasil 101, P - 1700-066 Lisbonne, < <a href="http://www.iabse.org">www.iabse.org</a> >
Foire IUT'05 - « 4 <sup>e</sup> foire professionnelle des constructions souterraines »	14 - 15 septembre 2005	Sargans	ARGE IUT, Rheinstrasse 4, CH - 7320 Sargans, fax +41 81 734 14 05, < <a href="http://www.iut.ch">www.iut.ch</a> >
Congrès annuel de la SATW - « Construction durable »	28 septembre 2005	Zurich, ZKB Steinfels Josefstrasse 222	SATW, case postale, CH - 8023 Zurich, fax +41 44 226 50 19, < <a href="http://www.satw.ch">www.satw.ch</a> >
Conférence CISBAT 2005 - « Recherche et développement en énergie solaire »	28 septembre 2005	Lausanne, EPFL, SG1	EPFL-ENAC, SG1, CH - 1015 Lausanne, cisbat@epfl.ch
Salon - « Ineltec - Power + Building, Lighting & Electronics »	6 - 9 septembre 2005	Bâle Foire de Bâle, Halle 1	MCH Foire de Bâle SA, CH - 4005 Bâle, tél. +41 58 206 31 06, elena.hecht@messe.ch
Journées européennes du Patrimoine en Suisse romande	10 et 11 septembre 2005	Cantons romands	< <a href="http://www.geneve.ch/patrimoineromand">www.geneve.ch/patrimoineromand</a> >
Salon - « EXPOGAZ 2005 - 27 <sup>e</sup> salon international du gaz »	13 - 15 septembre 2005	Paris (F) Palais des congrès	AFG, 62 rue de Courcelles, F - 75008 Paris, < <a href="http://www.afgaz.fr">www.afgaz.fr</a> >, < <a href="http://www.expogaz-expo.com">www.expogaz-expo.com</a> >
Les rendez-vous du DD « Visite du CERN de Bursins »	29 septembre 2005	Bursins	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@sbma.vd.ch
Séminaire - « La trousse urbanitaire, Journée mondiale de l'habitat »	30 septembre 2005	Genève, site de Batelle	USF, rue Musy 10, cp 6540, CH - 1211 Genève 6, info@urbansf.org, < <a href="http://www.urbansf.org">www.urbansf.org</a> >
Séminaire - « L'économie immobilière, nouvelles normes d'évaluation »	30 septembre 2005	Genève, Uni Mail	CGI Conseils, case postale 2189, CH - 1211 Genève 1, fax 022 715 02 22, < <a href="http://www.cgionline.ch">www.cgionline.ch</a> >
Journée mondiale de l'architecture 2005 - « Partager la ville »	3 octobre 2005	Monde entier	Union internationale des architectes, < <a href="http://www.unchs.org/whd/2005/default.asp">www.unchs.org/whd/2005/default.asp</a> >
Symposium Sardinia 2005 - « Tenth international Waste Management »	3 - 7 octobre 2005	Cagliari (I)	Eurowaste Srl, via B. Pellegrino 23, I - 35137 Padoue, info@sardiniasymposium.it
Salon Vitrum - Machines, installations et équipements du verre plat et creux	5 - 8 octobre 2005	Milan (I)	Vitrum, Via Petitti 16, I - 20149 Milan, vitrum@vitrum-milano.it, < <a href="http://www.vitrum-milano.it">www.vitrum-milano.it</a> >
Salon - « Lurenova, foire de la rénovation de Suisse centrale »	6 - 9 octobre 2005	Lucerne, Centre d'exposition de l'Allmend	Zt Fachmessen AG, cp 56, CH - 5413 Birmenstorf, tél. +41 56 225 23 83, < <a href="http://www.fachmessen.ch/cms.asp">www.fachmessen.ch/cms.asp</a> >
<b>Formation - « CO<sub>2</sub> - Gestion forestière »</b>	13 octobre 2005	Zollikofen	F. Godi, Ch. du Francoz 11, CH - 1038 Bercher, tél. 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch
Les rendez-vous du DD - Sujet non encore communiqué	27 octobre 2005	Lausanne, DINF, salle P001 Place de la Riponne 10	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@sbma.vd.ch
Séminaire - « 10 <sup>e</sup> Journées du logement 2005 »	27 octobre au 18 novembre 2005	Granges	OFL, Storchengasse 6, CH - 2540 Granges, < <a href="http://www.bwo.admin.ch/veranstaltungen/wohntage">www.bwo.admin.ch/veranstaltungen/wohntage</a> >
Conférence - « La déclaration de Bologne »	29 octobre 2005	Lausanne, EPFL Polydôme	A3-EPFL, cp 122, CH - 1015 Lausanne 15, < <a href="http://a3.epfl.ch">http://a3.epfl.ch</a> >
Journée technique 2005 - « Géostructures énergétiques »	2 novembre 2005	Lausanne EPFL	SSG, Inter-Prax, Dufourstrasse 87, CH - 2502 Bienné, interprax@bluewin.ch, < <a href="http://geothermal-energy.ch">http://geothermal-energy.ch</a> >
Salon - « Sicherheit 2005, Fire, Safety, Security »	14 - 16 novembre 2005	Zurich, Oerlikon	Reed Messen, cp 185, CH - Fällanden, < <a href="http://www.sicherheit-messe.ch">www.sicherheit-messe.ch</a> >
Les rendez-vous du DD - « Directives sur les déchets »	17 novembre 2005	Lausanne, DINF, salle P001 Place de la Riponne 10	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@sbma.vd.ch

***LANZ - raccordements des postes de travail***

L'édition 2005 d'*INELTEC* montre que les canalisations électriques et les raccordements des postes de travail ont enregistré une évolution très positive. Des améliorations importantes ont été réalisées dans les supports de câbles.

Les poutrelles plafonnieres *Aequifix*, présentées pour la première fois, ne sont fixées que par une seule cheville. Le support est fixé sans vis à la poutrelle plafonnier. Les chemins de câbles à longue portée sont désormais livrés avec des échelons à perforations, permettant d'attacher proprement les câbles au moyen de liens de câbles. Pour le raccordement des postes de travail, *Lanz*, devenu leader du marché, présente nombre de nouveaux passages de câbles et prises de sol. Les canalisations électriques à haute performance *Lanz HE* (High Efficiency), scellées à la résine moulée, pour transport de courant de 400 - 6000 A, degré de pro-

téction IP 68, sont désormais livrables avec blindage contre les champs électromagnétiques CEM. Il existe pour chaque exécution un certificat d'essai qui confirme le respect de la distance de 1 m exigée par l'*OFEFP* pour la valeur limite de 1 microTesla.

Toutes les canalisations électriques *Lanz HE* et *Lanz EAE* pour courants supérieurs à 160 A ont un label de sécurité reconnu en Suisse et à l'étranger comme garant du niveau élevé de qualité et de sécurité.

*lanz oensingen sa*  
CH - 4702 Oensingen  
[info@lanz.oens.com](mailto:info@lanz.oens.com)  
[www.lanz-oens.com](http://www.lanz-oens.com)

***Högg - ascenseur vertical pour handicapés***

Avec le vieillissement de la population, de plus en plus de personnes ont du mal à se déplacer. Les escaliers constituent, à ce titre, l'obstacle numéro un. Il existe maintenant un ascenseur vertical avec un dépassement de course inférieur de 12 cm et un dépassement supérieur nul, qui peut être monté dans l'immobilier ancien sans travaux d'aménagement excessifs, réduisant ainsi les coûts. En fonction des spécificités locales, on optera pour une gaine autoportante ou pour la gaine prévue par le maître d'ouvrage. Le modèle E50 de la société *Högg Liftsysteme AG* dispose d'une plateforme qui se déplace dans une gaine fermée. Grâce à la surface de base réduite au minimum, l'ascenseur est extrêmement compact. L'entraînement hydraulique, qui permet un

fonctionnement presque silencieux, apporte un confort supplémentaire. L'accès à la plateforme offre toutes les garanties de sécurité, de même que le passage d'un étage à un autre. Un système de descente de secours intégré permet de gagner l'étage le plus bas en cas de coupure de courant.

*Högg AG*  
Wilerstrasse 137  
CH - 9620 Lichtensteig  
[www.hoegg.ch](http://www.hoegg.ch)

***KVT Scapa - le ruban adhésif pour chaque application***

Industrie, électronique, bâtiment, peinture, bureau ou emballage : avec son vaste assortiment de rubans adhésifs *KVT* offre la solution optimale à chaque application ! Les rubans *Scapa* sont utilisés pour les travaux des plus simples aux plus complexes.

Grâce à la recherche continue et à l'adaptation des produits aux besoins du marché, *Scapa* est, depuis des décennies, l'un des fabricants en tête dans le monde entier de rubans adhésifs techniques pour l'assemblage, la protection, la réparation, l'isolation, le revêtement, etc. Aujourd'hui, des marques bien connues telles que *Cellux*, *Sellotape*, *Rotunda*, *Barnier*, etc. portent le nom de *Scapa*. Ces rubans adhésifs fabriqués selon les techniques de pointe s'appliquent de façon simple, rationnelle et sûre et contribuent

ainsi à réduire les coûts et les dépenses de temps. La vaste gamme de produits comprend des adhésifs simple-face et double-face, avec film porteur et en papier (crêpe), ainsi que des rubans en textile pour fixations temporaires ou permanentes. Les rubans de transfert sans support, rubans en mousse, rubans spéciaux et pièces découpées sur désir du client complètent l'offre.

*KVT Koenig*  
Verbindungstechnik AG  
Lagerstrasse 8  
CH - 8953 Dietikon  
[www.kvt.ch](http://www.kvt.ch)



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Le cauchemar de Crettaz

Le mois passé, j'ai assisté à un choc des cultures. Une riche famille indienne prit le téléphérique depuis Zermatt pour se retrouver quarante-cinq minutes plus tard à 3883 mètres d'altitude. En effet, le Petit Cervin est le point accessible en téléphérique le plus élevé d'Europe. La famille indienne, visiblement très amoureuse des paysages suisses grâce aux films Bollywood ultra kitsch, ne s'attendait pas à ça. En plein été, un vent glacial balayait le sommet et la température ne dépassait pas les dix degrés. Comme il était vêtu de t-shirt et sari à fleurs, tout ce petit monde grelottait amèrement. Seul lieu « abrité », le Palais de glace...

Il s'agit d'une grotte creusée dans le glacier, en 1999. La famille indienne emprunta le long tunnel pour enfin déboucher dans un ensemble de salles, au milieu desquels trônent des sculptures de glace : la nativité éclairée par un spot mauve, une rose enfermée dans une boule de glace... Si Bollywood est kitsch, que dire de l'ambiance qui règne dans cette caverne ? On est en plein cauchemar de Crettaz. Le célèbre sociologue valaisan a parlé de « disneylandisation des Alpes », pour décrire l'expansion outrancière du tourisme. Il ne faudra jamais qu'il voit ça.

Au bout de quatre minutes, les Indiens décidèrent de rebrousser chemin. Non pas parce qu'ils n'aimaient pas l'esthétique, mais parce qu'il faisait vraiment trop froid. Qui sait ? Dans un an ou deux, on découvrira peut-être le Palais de glace dans une superproduction indienne ? Le film passera dans une salle de cinéma climatisée et le spectateur aura même un peu froid.

Eugène



Le Palais de glace sur le Petit Cervin (Photo Eugène)

## TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande <[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)>

Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

- Éditeur** SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires Mainaustrasse 35 8008 Zurich Tel. 044 380 21 55 Fax 044 388 99 81 seatu@smile.ch  
**Régie des annonces** CH romande Kunzler-Bachmann Medien AG Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tel. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 84 CH allemande Kunzler-Bachmann Medien AG Geltwilstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall Tel. 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93  
**Abonnement, vente au numéro, adressage** PCI Lausanne, Mme Pintos, tel. 021 317 51 63 Vente en librairie Lausanne, BASTA!, fax FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève, Archigraphe Tarif (TVA 2.5% comprise - N° de contribuable 240 619) Abonnement d'un an Fr. 175.- (Suisse) / Fr. 231.- (EU-USA-CAN) / Fr. 248.- (autres) Numéros isolés Fr. 10.- (port en sus)
- Rédacteurs & rédactrices responsables** Architecture: Francesco Della Cosa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en Chef tdc@revue-traces.ch Environnement: Nouvelles technologies: Anna Höller, lic. phil., journaliste RP aho@revue-traces.ch Génie civil: Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL, jp@revue-traces.ch Layout: production Katia Rita Schiess, directrice des éditions traces.ch  
Rédaction des informations SIA: Charles Von Büren, Peter Schmidt Freda, arch. dipl. EPFL kf@revue-traces.ch Service de presse: Zurich  
**Conseil éditorial** Lorrette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS Xavier Comtesse, directeur romand Fondation Avenir Suisse Daniel de Roulet, romancier Renaud Favre, ingénieur civil EPFZ, professeur honoraire EPFL Pierre Frey, historien, directeur des ACM Nicolas Henchoz, ingénieur matériaux EPFL adjoint à la présidence de l'EPFL Pierre Mola, ingénieur civil EPFL Ariette Orts, architecte, membre du CA de la SEATU Cyril Simmonet, architecte, professeur I AUG Nicola Thibeauveau, ingénierie mécanique, consultante en industrie Pierre Veyà, journaliste de la rédaction et l'indication de la source.
- Impression** PCL, CP 3513, 1002 Lausanne, tel. 021 317 51 51 Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tel. 021 311 59 60 Parait chez le même éditeur tec21 Staffelsestrasse 12 CP 1267 8021 Zurich Tel. 044 288 90 60 fax 044 288 90 70 TRACES et tec21 sont les organes officiels de la SIA.
- Changement d'adresse pour membres SIA** SIA, Secrétariat Seinaustrasse 16 8039 Zurich Tel. 044 283 15 15 fax 044 201 63 35, g@isia.ch Tirage REMPI : 4148 (ISSN 0251-0979) toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.